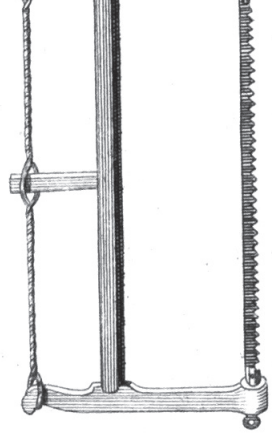
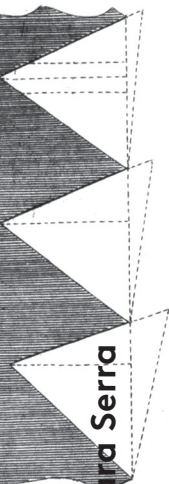
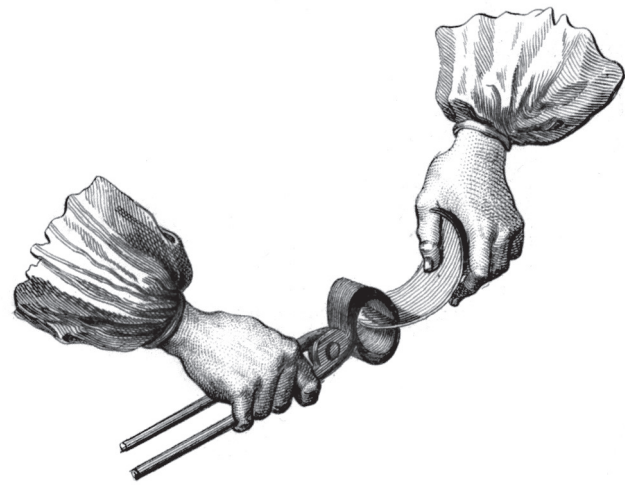
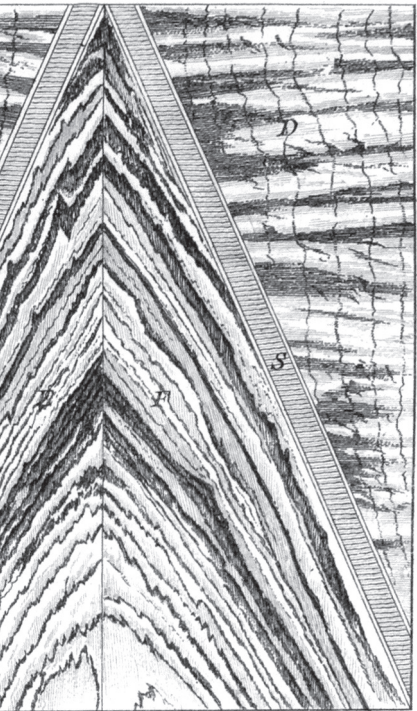


06.03. — 01.06.2020

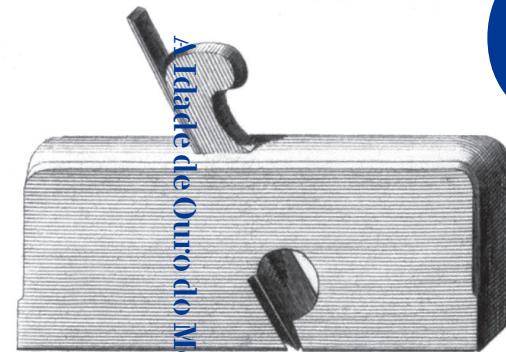
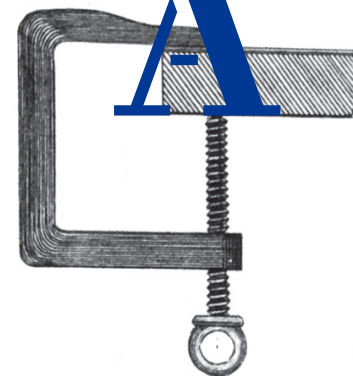
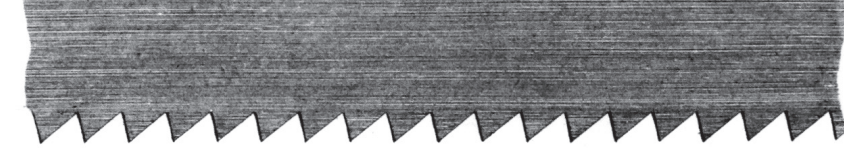
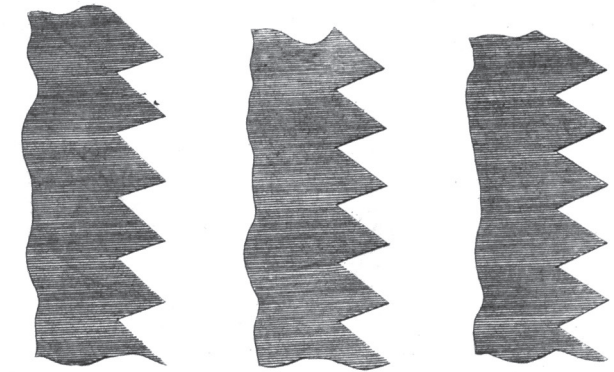


Esta exposição analisa a produção de mobiliário na França do século XVIII, altura em que esta atingiu uma qualidade técnica e artística sem precedentes. Destacando alguns móveis emblemáticos, procura-se mostrar, de forma não exaustiva, o que está por detrás da execução destas peças deslumbrantes, os artesãos envolvidos, as várias oficinas, os materiais, as técnicas, as ferramentas, entre outros elementos indispensáveis para se chegar a este nível de excelência — a Idade de Ouro do Mobiliário Francês.

This exhibition aims to analyse French furniture in the 18th century when it attained an unprecedented level of technical and artistic quality. Drawing on emblematic items of furniture, this exhibition aims to reveal, in a non-exhaustive manner, what lays behind the execution of these magnificent pieces, including the artisans involved, the different workshops, and the materials, techniques and tools used — elements which were essential in achieving this level of excellence — in the so-called Golden Age of French furniture.



Clara Serra



Idade de Ouro do Mobiliário Francês



FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

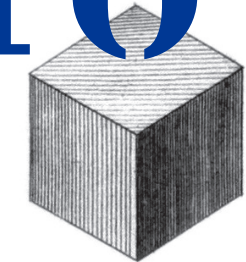
conversas

A Idade de Ouro do Mobiliário Francês

MUSEU CALOUSTE GULBENKIAN

Francês

conversations



A Idade de Ouro do Mobiliário Francês. Da Oficina ao Palácio

The Golden Age of French Furniture. From the Workshop to the Palace

Museu Calouste Gulbenkian / Calouste Gulbenkian Museum
Coleção do Fundador – Galeria do Piso Inferior / Founder’s Collection – Lower Gallery

6 de março de 2020 a 1 de junho de 2020 / 6 March 2020 to 1 June 2020

EXPOSIÇÃO / EXHIBITION

Curadoria / Curators

Clara Serra
com a colaboração de / with the assistance of
Rocío Castaño Lorenzo

Arquitetura e coordenação técnica / Architecture and technical coordination

Mariano Piçarra
com a colaboração de / with the assistance of
Rita Colaço

Registar de exposições

Miguel Fumega
Rita Rebelo de Andrade
com a colaboração de / with the assistance of
Diogo Marques (estagiário / intern)

Registar de coleções

Isabel Vicente
com a colaboração de / with the assistance of
Beatriz Saralva (estagiária / intern)

Conservação preventiva e restauro

Rui Xavier
Rita Gordo
Mafalda Fernandes
Susana Pimentel
com a colaboração de / with the assistance of
Ana Luísa Coimbra (estagiária / intern)

Equipa de montagem / Construction crew

Inês Pereira
Jacinto Ramos
Joana Correia
Rui Nunes

Construção / Construction

Albino Martins – Projecto Vidro
J. C. Sampaio, Lda

Projeto gráfico / Graphic project

Pedro Nora
Pedro Leitão
com a colaboração de / with the assistance of
Marta Nunes (estagiária / intern)

Instalação gráfica / Graphic installation

Logotexto
Paulo Santos

Marketing

Nuno Prego
Susana Prodêncio
Clara Vilar

Comunicação / Communication

Elisabete Caramelo
Luís Proença
Leonor Vaz

Serviços Centrais / Central Services Department

António Repolho Correia

Luminotecnia / Lighting

Manuel Mileu

Audiovisuais / Audiovisual materials

João Hora
José Gouveia
Ricardo Silva

Transportes / Transportation

Paulo Gregório

PUBLICAÇÃO / PUBLICATION

Coordenação editorial / Editorial coordination

Carla Paulino
Rosário Azevedo

Textos / Texts

Clara Serra
Helen Jacobsen

Tradução / Translation

Rui Pires Cabral
(versão portuguesa / Portuguese version)
Kennistranslations
(versão inglesa / English version)

Revisão / Proofreading

António Alves Martins
(versão portuguesa / Portuguese version)
Kennistranslations
(versão inglesa / English version)

Design gráfico / Graphic design

Pedro Nora

Fotografia / Photography

Catarina Gomes Ferreira

Arquivo fotográfico / Photographic Archive

Marta Areia

Impressão / Printing

Gráfica Maiadouro

Capa e contracapa / Cover and back cover

Portmenores de / Details of
André-Jacob Roubo (1739–1791), L’Art du Menuisier en Meubles, Paris, M.DCC.LXIX – M.DCC.LXXV, Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador / Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection.
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira
Fig. 5: Jean-Henri Riesener (1734–1806), Secretária de cilindro / Rolltop desk, Paris, 1773, Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador / Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection, Inv. 2082.
Foto / Photo: Margarida Ramalho

Depósito Legal / Legal depot

000000000000

ISBN:

978-989-8758-74-3

GULBENKIAN.PT

© Fundação Calouste Gulbenkian, março 2020
© Calouste Gulbenkian Foundation, March 2020

Agradecimentos / Acknowledgements

O Museu Calouste Gulbenkian agradece às seguintes instituições que amavelmente emprestaram obras e a todos os que deram a sua colaboração para esta exposição e publicação:

Calouste Gulbenkian Museum would like to thank the following institutions who kindly lent works and all those who gave their support to this exhibition and publication:

- Fundação Medeiros e Almeida, Lisboa / Lisbon
- Musée des Arts Décoratifs, Paris
- Musée des Arts et Métiers, Paris
- Museu Nacional de Arte Antiga, Lisboa / Lisbon

Um agradecimento especial à Fundação Ricardo do Espírito Santo Silva, sem a qual esta exposição não seria possível realizar e em particular a:

A special thanks to the Fundação Ricardo do Espírito Santo Silva without which this exhibition wouldn’t be possible and particularly to:

- Conceição Amaral
- Jorge Fonte
- Margarida Serra
- Pedro Gomes
- Vanessa Salgado

E ainda a / and:

- Cláudia Redol
- Luís Figueiredo
- Orlando Tavares
- Pedro Dória

Agradecemos ainda à Wallace Collection, Londres, pela sua indispensável colaboração, assim como a Helen Jacobsen, conservadora das Artes Decorativas Francesas do século XVIII.

We would also like to thank to the Wallace Collection, London, for its essential collaboration as well as Helen Jacobsen, curator of French 18th-century Decorative Arts.

E por último, um agradecimento reconhecido a Peter Fuhring (consultor científico da Fondation Custodia, Paris) por todo o apoio e disponibilidade.

Finally, a profound thanks to Peter Fuhring (scientific advisor of the Fondation Custodia, Paris) for the support and availability.

LEGENDAS / CAPTIONS

fig. 1

Portmenor de / Detail of
André-Jacob Roubo (1739–1791)
L’Art du Menuisier en Meubles
Paris, M.DCC.LXIX – M.DCC.LXXV
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira

fig. 2

Nicolas Delaunay (1739–1792)
La Consolation de l’Absence
[A Consolação da Ausência] / [The Consolation of the Absence]
França / France, 1785
Água-forte sobre papel / Etching on paper
38,30 x 29,80 cm
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador / Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Inv. 1797
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira

fig. 3

Planche 11 (pormenor de / detail of)
André-Jacob Roubo (1739–1791)
L’Art du Menuisier en Meubles
Paris, M.DCC.LXIX – M.DCC.LXXV
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira

fig. 4

Planche 300 (pormenor de / detail of)
André-Jacob Roubo (1739–1791)
L’Art du Menuisier en Meubles
Paris, M.DCC.LXIX – M.DCC.LXXV
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira

fig. 5

Jean-Henri Riesener (1734–1806)
Secretária de cilindro / Rolltop desk
Paris, 1773
Estrutura em carvalho; marchetaria em sicómoro, amaranato, ébano, limoeiro e outras madeiras exóticas; bronze cinzelado e dourado; veludo / Carcass in oak, marquetry in sycamore, purplewood, ebony, satinwood and other exotic wood; chased gilt bronze mounts; velvet
127 x 160 x 64 cm
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Inv. 2082
Foto / Photo: Margarida Ramalho

fig. 6

Planche 262 (pormenor de / detail of)
André-Jacob Roubo (1739–1791)
L’Art du Menuisier en Meubles
Paris, M.DCC.LXIX – M.DCC.LXXV
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira

fig. 7

Niklas Lafrensen (1737–1807)
Cena de Interior / Interior Scene
Paris, c. 1790
Óleo sobre madeira / Oil on wood
40 x 31 cm
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador / Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Inv. 239
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira

fig. 8

Mapa do Faubourg Saint-Antoine / Map of the Faubourg Saint-Antoine
in Plan de Paris. Commencé l’année 1734. Dessiné et gravé sous les ordres de Messire Michel Étienne Turgot, Marquis de Sousmons ... Henry Million, &c. Achevé de graver en 1739 ... Levé et dessiné par Louis Bretz. Gravé par Claude Lucas, et écrit par Aubin
Paris: s.n., 1739
Foto / Photo: Norman B. Leventhal Map & Education Center – The Boston Public Library

fig. 9

Depósitos de madeira nas margens do Sena na orla do Faubourg Saint-Antoine / Timber yards on the banks of the Seine at the edge of the Faubourg Saint-Antoine
in Plan de Paris. Commencé l’année 1734. Dessiné et gravé sous les ordres de Messire Michel Étienne Turgot, Marquis de Sousmons ... Henry Million, &c. Achevé de graver en 1739 ... Levé et dessiné par Louis Bretz. Gravé par Claude Lucas, et écrit par Aubin
Paris: s.n., 1739
Foto / Photo: Norman B. Leventhal Map & Education Center – The Boston Public Library

fig. 10

Atribuída a François Mondon / Attributed to François Mondon (1696-c.1775)
Cómoda / Chest-of-drawers
França / France, c. 1740
Casquinha; folheado a nogueira, ébano, *contre-partie Bouille*; marchetado a tartaruga, chifre tingido de verde, madreperola, latão, jaspe da Sicília, bronze dourado e ferro / Pinewood; veneered with walnut, ebony, *contre-partie Bouille*; marquetry of turtleshell, green-stained horn, mother-of-pearl, brass, Sicilian jasper, gilt bronze and steel
86,5 x 150,2 x 70 cm
Wallace Collection, Londres / London
Inv. F406
Foto / Photo: © The Wallace Collection

fig. 11

Desenho atribuído a Sébastien-Antoine Slodtz para uma cómoda encomendada para o quarto de Luís XV em Versalhes, em 1739, de Antoine-Robert Gaudreaus e Jacques Caffiéri / Design attributed to Sébastien-Antoine Slodtz for the chest-of-drawers delivered for Louis XV’s bedroom at Versailles in 1739 by Antoine-Robert Gaudreaus and Jacques Caffiéri in
Jacques de Lajoue (1687–1761) Recueil de dessins pour meubles et pour ornements. Exécutés en partie, le surplus projeté
Paris: s.n., 1752
Paris, Bibliothèque nationale de France, Estampes, Hd 64 réserve
Foto / Photo: © Bibliothèque nationale de France

fig. 12

Martin Carlin (1730–1785)
Mesa-secretária / Writing and reading table
França / France, 1783–1784
Carvalho marchetado a pau-rosa, sicómoro tingido, buxo e ébano; bronze dourado, placas de porcelana branca de Sèvres, mármore de Carrara, ferro, *seda moirée* e metal prateado / Oak veneered with tulipwood, stained sycamore, box and ebony; gilt bronze, soft-paste Sèvres porcelain plaques, Carrara marble, steel, watered silk and silvered metal
79 x 40,7 x 32,8 cm
Wallace Collection, Londres / London F327
Foto / Photo: © The Wallace Collection

fig. 13

Planche 292 (pormenor de / detail of)
André-Jacob Roubo (1739–1791)
L’Art du Menuisier en Meubles
Paris, M.DCC.LXIX – M.DCC.LXXV
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira

fig. 14

Jean-Henri Riesener (1734–1806)
Secretária de cilindro / Rolltop desk
Paris, 1773
Estrutura em carvalho; marchetaria em sicómoro, amaranato, ébano, limoeiro e outras madeiras exóticas; bronze cinzelado e dourado; veludo / Carcass in oak, marquetry in sycamore, purplewood, ebony, satinwood and other exotic wood; chased gilt bronze mounts; velvet
127 x 160 x 64 cm
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Inv. 2082
Foto / Photo: Margarida Ramalho

fig. 15

Planche 302 (pormenor de / detail of)
André-Jacob Roubo (1739–1791)
L’Art du Menuisier en Meubles
Paris, M.DCC.LXIX – M.DCC.LXXV
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira

fig. 16

Planche 257 (pormenor de / detail of)
André-Jacob Roubo (1739–1791)
L’Art du Menuisier en Meubles
Paris, M.DCC.LXIX – M.DCC.LXXV
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Foto / Photo: Catarina Gomes Ferreira

fig. 17

Jean-François Oeben (1721–1763)
Mesa mecânica / Mechanical table
Paris, c. 1761–1762
Estrutura em carvalho e choupo; tampo de tilia; marchetaria em amaranato, noqueira, sicómoro, azevinho, buxo e outras madeiras exóticas; bronze cinzelado e dourado; veludo; espelho / Carcass in oak and poplar; limewood cover; marquetry in amaranth, walnut, sycamore, holly, box and other exotic wood; chased gilt bronze mounts; velvet; mirror
71 x 110 x 53 cm
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Inv. 749
Foto / Photo: Margarida Ramalho

fig. 18

Martin Carlin (1730–1785)
Charles-Nicolas Dodin (1774–1803)
Mesa secretária / Writing table
Paris, c. 1772
Estrutura em carvalho; folheados e marchetados em sicómoro, pau-cetim, ébano e buxo; placas de porcelana de Sèvres; bronze cinzelado e dourado; veludo / Carcass in oak; veneer and marquetry in sycamore, bloodwood, ebony and boxwood; Sèvres porcelain plaques; chased gilt bronze mounts; velvet
73 x 67 x 39 cm
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador / Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Inv. 2267
Foto / Photo: Carlos Azevedo

fig. 19

Secretária de senhora / Writing table
Paris, c. 1780
Estrutura em carvalho, choupo e casquinha; marchetaria em sicómoro e pau-rosa; bronze cinzelado e dourado; veludo; couro / Carcass in oak, poplar and pinewood; veneer in sycamore and tulipwood; chased gilt bronze mounts; velvet; leather
70 x 57 x 39 cm
Museu Calouste Gulbenkian – Coleção do Fundador
Calouste Gulbenkian Museum – Founder’s Collection
Inv. 6
Foto / Photo: Carlos Azevedo

fig. 20

Antoine Criaerd (ativo / active 1720–1750)
Cómoda (de um par) / Commode (one of a pair)
Paris, 1720–1730
Bronze dourado; mármore «rouge de France»; carvalho, pau-rosa e pau-violeta; goma laca / Chased gilt bronze mounts; ‘rouge de France’ marble; oak, tulipwood and kingwood; shellac
88 x 135 x 66 cm
Casa-Museu Medeiros e Almeida, Lisboa / Lisbon
Inv. FMA 0055
Foto / Photo: Pedro Mara – Casa-Museu Medeiros e Almeida, Lisboa

fig. 21

Nicolas Pineau (1684–1754)
Três projetos de cómodas / Three designs for commodes
Sanguinea / Sanguine
24 x 11,8 cm
França / France, meados do século XVIII / mid-18th century
Musée des Arts Décoratifs, Paris
Inv. 29108A
Foto / Photo: © MAD, Paris

fig. 22

Claude-Charles Saunier (1735–1807)
Cómoda / Commode
Paris, 1770–1775
Carvalho, casquinha, choupo, criptoméria japónica, pau-rosa, sucupira (?) e buxo (?); mármore branco de Carrara; laca japonesa e francesa; bronze e latão / Oak, pinewood, poplar, Japanese cedar, tulipwood, sucupira (?) and boxwood (?); white Carrara marble; Japanese and French lacquer; bronze and brass
93 x 104,50 x 52,50 cm
Museu Nacional de Arte Antiga, Lisboa / Lisbon
Inv. 1057 MOV
Foto / Photo: Luísa Oliveira – Direção-Geral do Património Cultural / Arquivo de Documentação Fotográfica (DGPC/ADF)



FRESS
Fundação Ricardo do Espírito Santo Silva

CREDIT SUISSE



Parceria / Partnership

Mecenas / Sponsor